



**Культурологический подход
к преподаванию языков
в тюркоязычной аудитории**

Алиева Л.А.

УДК 372.461–057.874: 81. 246.2

ПОДГОТОВИТЕЛЬНО-РЕЧЕВЫЕ И СОБСТВЕННО РЕЧЕВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ

Постановка проблемы. Владение родным языком является одной из актуальных проблем крымскотатарской молодежи, детей, народа в целом. Наблюдения уроков, проверочные работы, анализ школьных выпускных экзаменов показали, что учащимся легче выполнять задания, требующие воспроизведения заученного материала, не зависящего от личностного отношения к нему, чем задания, нацеливающие на самостоятельные оценочные высказывания и суждения, участие в конкретных актах коммуникации (например, в диалогах). Необходима система заданий, упражнений, побуждающая учащихся к активному говорению. [1, с. 173]

Этим и определяется **актуальность** и научная значимость проблемы развития устной речи школьников. **Целью** данной статьи является рассмотрение и разработка подготовительно-речевых и собственно речевых упражнений для внедрения в создаваемые учебники и учебный процесс по изучению крымскотатарского языка в школе.

Определены следующие **задачи**: изучить психолого-педагогическую, учебно-методическую литературу по данному вопросу; разработать комплекс упражнений, носящих подготовительно-речевой и собственно речевой характер, который будет наиболее результативным в преподавании крымскотатарского языка в школе. Для выполнения вышеперечисленных задач мы использовали следующие **методы исследования**: теоретические – изучение источников по проблеме исследования, разработка речевых ситуаций; эмпирические – беседа с учителем, интервьюирование, анкетирование.

Общий анализ исследований и публикаций по проблеме. Последние 10-15 лет учёные российской и украинской филологии проявляют широкий интерес к проблемам речевой коммуникации.[4,5,6,9] В методике преподавания крымскотатарского языка данный вопрос рассматривался в нескольких работах.[1,2,3] Устная речь – сложный процесс, включающий в себя аудирование (слушание и понимание речи на слух) и говорение (порождение высказывания, речи). В общей системе работы по улучшению обучения школьников крымскотатарскому языку важное место принадлежит системе упражнений и заданий, формирующих речевые умения и навыки.

В соответствии с программой по крымскотатарскому языку [8] в начальных классах на развитие устной речи учащихся выделяется значительная часть учебного времени. В каждом классе предусматривается по 18-20 уроков развития речи, на которых рекомендуется выработка следующих умений и навыков крымскотатарской устной речи:

- правильное произношение слов на материале усваиваемой лексики;
- правильная постановка ударения в словах;
- соблюдение повествовательной, вопросительной, побудительной и восклицательной интонации, а также интонации перечисления и противопоставления;
- построение простейших типовых предложений, их элементарное распространение и сочетание по законам синтаксического строя крымскотатарского языка, активное пользование в речи для выражения собственных мыслей, чувств и наблюдений;
- усвоение следующих элементарных структур диалогов:
 - вопрос – ответ; вопрос – контрвопрос; сообщение и вызванный им вопрос; вопрос – ответ – встречный вопрос; вопрос – ответ и реплика; сообщение и вызванное им сообщение; сообщение и реплика, дополняющая или продолжающая высказанную мысль; сообщение – вопрос – ответ – побуждение;
 - слушание и воспроизведение связных текстов, диалогов с использованием наглядности, понимание звучащей речи, выделение в ней основной мысли, нужной информации.

В средних и старших классах, наряду с закреплением вышеизложенных умений и навыков, проводится более углублённая и многоаспектная работа по совершенствованию устной речи учащихся[7].

В связи с этим, первостепенное значение приобретает овладение строем предложения, как единицы речи, навыками трансформации базисных конструкций крымскотатарского языка в широком смысле этого слова (распространение, видоизменение, сочетание), без чего невозможно формирование и формулирование мысли, развёртывание суждений, их расширение и сокращение (свертывание).

Предложение - это наивысший уровень языковой интеграции. [9] Оно способно передать и значение, и смысл, вплетаясь в живой поток речи. Выработка навыков конструирования предложений составляет основу речевой деятельности, поскольку в предложении органически сочетаются коммуникативно-синтаксический и конструктивно-синтаксический аспекты.

Учитывая вышесказанное, подготовительные упражнения, обучающие построению разных типов крымскотатарских предложений, должны также приближаться к речевому акту и потому быть коммуникативно направленными и ситуативно окрашенными. При этом условии они вызывают большой интерес у учащихся.

Для оформления мыслей в процессе коммуникации необходимо владение грамматическими навыками, т.е. автоматизированными навыками правильного употребления грамматических форм в речи. Речеподготовительные или условно речевые упражнения должны побуждать учащихся усваивать языковые явления в конкретных, типичных, жизненных ситуациях. Предпосылаемые таким упражнениям задания содержат определенную коммуникативную задачу. Решая её, ученик непроизвольно совершает

элементарный речевой акт, который потом можно перенести в реальные обстоятельства. Для сравнения предлагаем следующие упражнения:

1. Проспрягайте глаголы *отурмакъ, динълемек (сидеть, слушать)*.

Ответ: *Мен отурам, динълейим. Сен отурасынь, динълейсинъ. О, отура, динълей. (Я сижу, слушаю. Ты сидишь, слушаешь. Он сидит, слушает.)*

Это же задание можно сформулировать в следующей форме:

2. Ответьте на вопросы:

- *Мен отурам ве динълейим. Я сен? (Я сижу и слушаю. А ты?)*

- *Мен де отурам ве динълейим. (Я тоже сижу и слушаю.)*

- *Сен отурасынь ве динълейсинъ. Я Момине? (Ты сидишь и слушаешь. А Момине?)*

- *Момине де отура ве динълей. (Момине тоже сидит и слушает.)*

3. Следующий пример: выполняя упражнение, учащиеся тренируются в образовании и употреблении простого будущего времени.

Образец.

Учитель: Закончите предложения. Скажите, что действующие лица сделают это сейчас.

Учитель: - *Энвер, борны кетир. (Энвер, принеси мел.)*

Ученик: - *Шимди борны кетирерим (кетиреджегим). (Сейчас я принесу мел.)*

Учитель: - *Хаританы асмакъ керек. (Аким должен повесить карту.)*

Ученик: - *Аким шимди хаританы асар (асаджакъ). (Сейчас Аким повесит карту.)*

4. Большую речемыслительную активность вызывают речеподготовительные упражнения, в которых усваиваемый языковой материал является константным, а смысловое содержание варьируется каждым учеником. Например, для активизации словосочетания *тездже бармакъ, эртедже турмакъ, гузельдже ресим сызмакъ (скорее, раньше, лучше)* учащимся предлагается следующая инструкция: «Айтынъыз, сиз нени *тездже (эртедже, гузельдже) беджермеге истер эдинъиз(истейсинъиз)?*» (Скажите, что бы вы хотели сделать *скорее (раньше, лучше?)*. Это своего рода микроситуация. При такой форме задания выбор смыслового содержания может быть расширен до бесконечности, а языковое оформление становится управляемым, следовательно, контролируемым. Учащиеся говорят: *Мен саба эртедже турмагъа истер эдим (истейим). Мен тездже кезинтиге бармагъа истер эдим (истейим). Мен гузельдже ресим сызмагъа истер эдим (истейим). (Я хотел бы встать раньше, пойти в поход скорее, нарисовать картину лучше.)*

После отработки данной конструкции речевая нагрузка может быть увеличена с помощью дополнительного задания:

«*Не ичюн? Себемине анълаатынъыз.*» (Объясните, почему). И по данной модели можно составлять множество вариантов высказываний.

Например; «*Мен ярын эртедже турмагъа истер эдим(истейим), чюнки биз музейге бараджакъмыз» (Мне хотелось бы завтра встать раньше, потому что мы пойдём в музей).*

Постепенное увеличение и усложнение смыслового фактора, т.е. речевой задачи, придаёт деятельности учащихся всё более сложный речевой характер, когда основное внимание сосредоточивается на содержании высказывания. Таким образом, даже минимальное обращение в заданиях к личному опыту учащихся изменяет психологическую структуру упражнений, создавая для учеников своеобразный «эффект присутствия».

Диалогические единства - лингвистическая основа диалогической речи. Основные приемы освоения особенностей разговорной речи - это не традиционный грамматический разбор, а понимание смысла образцов, наблюдение их в речи (в реальных условиях или максимально приближенных к ним, потому что только в речи можно уловить экспрессивные оттенки и интонацию), последующее запоминание и самостоятельное воспроизведение в аналогичных ситуациях.

Задания к подготовительным упражнениям для обучения устной речи (работа над предложением, включая диалогические единства) могут быть примерно такими:

- ответьте на вопросы;
- замените выделенные слова частицей;
- перефразируйте данные предложения;
- используйте изученные типовые предложения (речевые образцы) в следующей, (реальной) ситуации;
- замените один или два элемента речевого образца в соответствии со следующей (реальной) ситуацией;
- отберите изученные речевые образцы и соедините их в определенной последовательности в соответствии со следующей (реальной) ситуацией;
- составьте ситуации, в которых могут быть употреблены следующие формы. И т. д.

Более сложный вид подготовительных упражнений - включение ранее усвоенных реплик в новые комбинации. С опорой на контекстные связи можно рекомендовать, например, следующие упражнения, предусматривающие комбинирование реплик;

- выбор из двух колонок реплик, подходящих по смыслу;
- называние опорной реплики к данной реактивной: например, вопросы к ответу, предложения к согласию, приветствия к приветствию и т. д.;
- называние реактивной реплики к данной опорной (например, ответ на вопрос, выражение одобрения по поводу предложения, выражение несогласия со сказанным, требованием уточнить сообщение и др.);

– расширение реплик (дополнение, обоснование, уточнение и т. д.).

Отработка перечисленных навыков служит своеобразной подготовкой для диалогической речи и, следовательно, для проведения собственно речевых упражнений.

Отмеченные упражнения по развитию устной разговорной речи нашли определенную реализацию в усовершенствованных учебниках для общеобразовательной школы.[10, 11, 12] Однако работе необходимо уделять систематическое внимание на каждом уроке не только крымскотатарского языка, но чтения и литературы.

При проведении подготовительных упражнений на материале предложения, как минимальной коммуникативной единицы, целесообразно широко использовать наиболее близкие, лично- и социально значимые для подростков, темы, опыт их участия в общественно полезной деятельности.

Выводы. Комплекс упражнений, носящих подготовительно-речевой и собственно речевой характер, является результативным в системе работы по улучшению обучения школьников крымскотатарскому языку. Собственно речевые упражнения направлены на продуцирование самостоятельной активной крымскотатарской речи учащихся, подготовительно-речевые способствуют выработке необходимых речевых умений (с опорой на образец), но в условиях, максимально приближенных к естественной практике общения или имитирующих эти условия. В подготовительно-речевых упражнениях имеет место элемент тренировки. Эти упражнения содействуют закреплению навыков аудирования, построения предложений, активизации словаря и будут служить базой для диалогических и монологических высказываний.

Источники и литература

1. Алиева, Л. А. Речевые и учебно-речевые ситуации в формировании коммуникативной компетенции школьников на уроках крымскотатарского языка [Текст]. – // Культура народов Причерноморья. №161, 2009.- С.173-176
2. Алиева, Л. А. Къырымтатар тилини огретюв усулшынаслыгы [Текст]. – Симферополь: Крымучпедгиз, 1998.-128 с.
3. Алиева, Л. А. Иптидай метепте къырымтатар тилини огретюв меселелери [Текст]. – //Учёные записки ТНУ. Серия «Филология». Т.18(57).-№3, 2005.-С.49-52
4. Гудзик, І. Комуникативне спрямування нових підручників з мови [Текст]. // Початкова школа. .№9, 2004.-С.22-27.
5. Гойхман, О.Я. Научно-практические проблемы обучения речевой коммуникации студентов-нефилологов сервисных специальностей [Текст]. – Москва, Наука,2000. 284с.
6. Нахимова, Е.И., Чудинов, А.П. Речевая коммуникация: практикум [Текст]. Екатеринбург, 2003. 186с.
7. Велиулаева, А., Алиева, Л.А., Яева, А.М. Къырымтатар тили ве эдебияты боюнджа мектеп программасы [Текст]. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2001.-12 с.
8. Велиулаева, А., Алиева, Л.А., Алимova, Л., Тахтарова, Л.А. Дёрт йыллыкъ башлангыч мектеп ичюн къырымтатар тили ве окъув программалары [Текст]. Крымучпедгиз, 2005.-64 с.
9. Жинкин, Н. И. Речь как проводник информации [Текст]. – Москва, Наука, 1982.С. 81
10. Меметов, А.М., Алиева, Л.А., Меметов, И.А. Къырымтатар тили. Учебник для 6 классов школ с крымскотатарским языком обучения 12-летней структуры [Текст]. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2006. – 176с.
11. Меметов, А.М., Алиева, Л.А. Къырымтатар тили. Учебник для 7 классов 12-летней школы [Текст]. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2007. – 168с.
12. Алиева, Л.А., Умеров, М.У. Ана тили. Учебник по родному языку для учащихся 4 класса [Текст]. Симферополь: Крымучпедгиз, 2007.-180 с.

Рецензент: **Оказ Л.С.**, к.ф.н., доц. каф. крымтат. яз-я ТНУ им. В.И. Вернадского

Асанова Л.Н.

УДК 372.881.1

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПРИНЦИП КАК ОСНОВНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП ОБУЧЕНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

Постановка проблемы. Совершенствование преподавания крымскотатарского языка на современном этапе связано, на наш взгляд, с усилением коммуникативной направленности процесса обучения родному языку. Изучение опыта работы показывает, что такая необходимость ощущается и в школе, и в вузе. Принцип коммуникативной направленности обучения является основным лингводидактическим принципом и предполагает, что целью и средством обучения языку является общение.

Среди других лингводидактических принципов методики обучения крымскотатарскому языку обычно выделяют:

Принцип функционального подхода в обучении языку (подход к обучению языку с точки зрения способа выражения данного содержания – А.А. Леонтьев);